

2020-10-22 Pääkäyttäjäverkoston kokous

Etäkokous Zoomilla klo 12-13.

Linkki lähetetty pääkäyttäjäpostituslistalle.

Edellinen kokous: [2020-10-08 Pääkäyttäjäverkoston kokous](#)

Muistio

Tieteellisten kirjastojen Kohan asiantuntijaryhmän kuulumiset ja versionvaihto

- Tiedoksi: [2020-10-13 Asiantuntijaryhmän kokous / Koha specialist group meeting](#)
- Versionvaihtoaikataulu: [Päivitysaikataulu ja edistyminen](#).
 - Kuulumisia uuden Koha-version käyttöönotoista ja uuden version käytöstä:
 - XAMKin käyttöönotto 1.10.
 - Ei ole ilmennyt mitään olennaista viime pääkäyttäjäkokouksen jälkeen.
 - DIAKin käyttöönotto 7.10.
 - Ei ole ilmennyt mitään olennaista viime pääkäyttäjäkokouksen jälkeen.
 - Tritonian käyttöönotto 15.10.
 - Juuri ennen käyttöönottoa testattiin vielä intensiivisesti ja löydettiin vielä joitakin ongelmia, mutta ne saatiin ratkottua ajoissa.
 - Viime torstaina itse käyttöönotto meni hyvin.
 - Tritonian omat tyylitiedosto ja javascript-muutokset ovat vielä työn alla. Sovittiin, että niitä esitellään pääkäyttäjäkokouksessa, kun ovat kunnossa.
 - On testattu version mukana tulleita uusia ominaisuuksia onnistuneesti. Esimerkiksi asetus UseBranchTransferLimits eli varausten rajoittaminen noutopaikan mukaan toimii nyt.
 - Uuden version käyttö sujunut hyvin, tosin nyt koronatilanteen vuoksi kirjasto on ollut lähes kiinni.
 - Finnan kokoelmien käännökset eivät vielä toimi uuden version kanssa.
 - Tritonia oli viimeinen pilottikirjastoista, tästä eteenpäin sitten "normaaleja" versionvaihtoja.
 - Muita kuulumisia uuteen versioon liittyen:
 - Uudessa versiossa raportit toimivat pääsääntöisesti muutoksitta, mutta asiakkaiden maksuja koskevissa raporteissa pitää kyselyitä hieman päivittää uuden version mukaisiksi.
 - Tuudo ilmoittanut, että heidän plugininsa toimii nyt uuden version kanssa (vaatii asennusta ja asetusten laittamista kuntoon ym.)
 - Jatkossa Kansalliskirjaston Koha-toimisto testaa Kohaan liitettävät pluginit ja/tai uuden Koha-version ensin ja sen jälkeen voidaan asentaa kirjastoille.

Yhteinen testiympäristö ja kv-version testaaminen

- Yhteinen testiympäristö on käytössä osoitteessa <https://koha3-kktest.lib.helsinki.fi/> .
 - Finna-näkymä osoitteessa <https://kohatesti.finna-test.fi/kvkoha1/> .
- KV-Kohan testaus:
 - Kun testaillaan KV-Kohaa, huomioita kannattaa kirjata sivun [Update schedule and progress tracking](#) loppuun.
- Testauksen ja käyttöönoton ohjeita/muistilistaa kootaan KIWIin: [Ohjeita KV-version testaamiseen ja käyttöönottoon](#) .
- Tietoa uusista ominaisuuksista kootaan KIWIin: [Uusia toimintoja](#)

Kehittämisasioiden listan läpikäynti

- Minna kertoi, että Yhteenliittymässä aloitetaan ensi vuoden kehitystavoitteiden valmistelu. Ohjausryhmä nimeää valmisteluryhmän, joka valmistelee kehitystavoitteet yhteenliittymän päätöksentekoa varten.
- Nopeasta käyttöönotosta ja versiopäivityksestä on jäänyt odottamaan teknisiä ylläpitotöitä, joten suuri osa ensi vuoden kehittämisen resurssista on jo varattu näihin töihin.
- Redminestä ja KIWI-sivulta on koottu kirjastojen esittämät kehitystoiveet ja havaitut virheet yhteen listaan valmistelua varten KIWIin: [Kehitystoiveet \(arkistoitu\)](#). Pääkäyttäjää pyydetään käymään listaa läpi ja tarkistamaan, että oman kirjaston tarvitsemat kehitystoiveet on kirjattu. Myös pyydetään tarkistamaan, että aikaisemmin ilmoitetut toiveet ja havainnot ovat vielä ajankohtaisia.
- Asiantuntijaryhmä käsittelee kehittämistarpeita ensi viikolla erillisessä kokouksessa ja sen jälkeen priorisointia tekee ohjausryhmän nimeämä valmisteluryhmä.
- Jatkossa kehitys tapahtuu kv-versioon, ja tiketit raportoidaan myös bugzillaan. Työtavat raportoinnissa pitää myös miettiä tämän mukaan.
- Käykää lista läpi ja kommentoikaa ensi viikon keskiviikkoon 28.10. mennessä.
- Listan viimeiset kaksi kohtaa koskien RDA:ta ja relevanssilajittelua pitäisi käydä varmaankin yhdessä läpi, jonka jälkeen asetukset voisi kopioida Koha-toimiston toimesta kaikille. Painotuksista voisi ensin kysyä esim. Ruotsin kirjastoista, joissa on ElasticSearch käytössä. Christian lupasi kysyä.

Koha to Marc mappings

- Toiminto Koha to Marc-mappings (`/cgi-bin/koha/admin/koha2marclinks.pl`) määrittelee, mitä MARC-tietoja viedään biblio, bibliotems ja items -tauluihin, josta ne ovat helpommin luettavissa kuin metadatatista. Arvot vaikuttavat esimerkiksi siihen, miten nimeketiedot (ym.) tulostuvat

viesteihin, raportteihin ja eri näkyymiin virkailijaliittymissä. Näitä eri tauluihin vietyjä tietoja on helpompi käyttää myös raporteissa kuin hakea tietoja suoraan MARC-metadatasta. Myös julkaisuajan näkyminen varauslistoissa riippuu näistä asetuksista. Kun asetuksia muutetaan, on sen jälkeen Koha-palvelun ajettava palvelimella skripti <misc/batchRebuildBiblioTables.pl>, jotta tiedot siirtyvät takautuvasti tauluihin.

- Pääkäyttäjien olisi hyvä tarkistaa versiopäivityksen jälkeen nämä asetukset. Päivityksessä versiossa tulee mahdollisuus lisätä useampia marc-kenttiä samaan Kohan kenttään, esim. eri kenttiin tallennetut julkaisuvedot.
- Kun määrittelyt on tarkistettu, vasta sen jälkeen Koha-palvelun kannattaa ajaa taulujen uudelleen muodostamisen ajo.
- Tavoitteena laatia optimaalinen malli, miten nämä asetukset olisi hyvä olla.
- Viime kokouksessa sovittiin, että tehdään yhteinen taulukko ja sen täyttöohje Kiwiin englanniksi: [Koha to MARC mappings](#). Pohjaksi on otettu yhteisön hiekkalaatikko-versiossa olevat määpaukset.
- Sovittiin, että Koha-toimisto varaa kaksi päivää, jolloin näitä määpauksia ajetaan kantoihin.
 - Koha-toimisto ehdottaa pääkäyttäjille ensimmäistä päivää johonkin sopivaan ajankohtaan, kun noin puolet kirjastoista on päivitetty uuteen Koha-versioon. Siihen mennessä kirjastolla tulee olla oma määpauksetaulu täytettynä.

Kohan käännökset

- Joonas kertoi, että Kohan seuraavan version 20.11. koodin jäädytysjakso on 11.11.-26.11. Tuona aikana on otollinen hetki tehdä puuttuvia käännöksiä niin, että ne tulevat huomioitua tulevaisuuden versioissa.
- Käännöstyöhön tarvitaan useampia Kohan (pää)käyttäjiä.
- Käännöstyössä pitää noudattaa yhteisiä ohjeita ja linjauksia, jottei terminologia hajoa.
 - Koha-Suomen käännösohje termistö: https://tiketti.koha-suomi.fi/projects/koha-suomen-dokumentaatio/wiki/Termist%C3%B6_suomi-englanti. Tämä tosin liittyy enemmänkin Redminen käyttöön kuin varsinaisesti Kohan suomentamiseen.
- Yhteisön käännösten tekemisen ohje: https://wiki.koha-community.org/wiki/Translating_Koha
- Koha-Suomi on tehnyt jo jonkun käännöstiedoston, jonka voisi viedä Kohan käännöspalvelimelle, ja katsoa, mitä jää jäljelle käännettäväksi, kun uudet käännökset tehdään vanhempien pohjalta.
- Käännösprojektiin ilmoittivat kiinnostuksensa ainakin Minna, Hannu, Johanna, Veli-Matti, Katariina, Anneli (Koha-Suomesta) tarkastajana, Saija, Päivi ja Inkeri. Minna toimii kokoonkutsujana ja Joonas lupasi auttaa aloitusessiossa ja näyttää miten käännöksiä käytännössä tehdään. Jos joku vielä kokouksen jälkeen haluaa ilmoittautua mukaan, laittakaa sähköpostia Minnalle - myös Koha-Suomen puolelta apu on tervetullutta.

Kohan lokitietojen säilyttämisestä

- Joonas kertoi, että Asiantuntijaryhmässä 13.10. keskusteltiin lokitietojen säilyttämisestä: [2020-10-13 Asiantuntijaryhmän kokous / Koha specialist group meeting](#).
- Kaikkea ei voi säilyttää loputtomiin, koska se vie tilaa ja laki rajoittaa henkilötietojen säilytysaikaa.
- Suunnitellut lokitietojen säilytysajat:
 - Tapahtumalokin säilytys 2 vuoden ajan.
 - Poistettujen asiakastietueiden säilytys 1 kuukauden ajan? Tämän osalta on ensin varmistettava vaikutukset tilastointiin.
 - Poistettujen (eli palautettujen) lainojen ja (käsiteltyjen) varausten tietojen säilytys 6 kuukauden ajan? Tämänkin osalta on ensin varmistettava vaikutukset tilastointiin.
 - Lähetettyjen viestien säilytysajasta ei ole vielä ehdotusta. Näitä voidaan tarvita epäselvyyksien selvittämiseen.
 - Tilastotaulu (jossa voi olla esim. borrower-number mukana) 1,5 vuotta.
 - Maksujen säilytysajasta ei vielä ole ehdotusta. Kyseessä siis maksut, jotka on jo maksettu.
 - Poistettujen niteiden ja teostietueiden säilytys 5 vuoden ajan. Näihin ei ilmeisesti liity henkilötietoja, eikä siten tietosuoja-asioita.
 - Jos pitää poistaa yksittäisiä tietoja kokonaan tietokannasta, voi poistoa pyytää Koha-palvelusta. Esimerkiksi nidehuomautukseen eksynyt joku asiakkaaseen viittaava tieto.
 - Lainahistoria: asiakkaat voivat itse valita, haluavatko säilyttää lainahistorian vai ei. Mitä tehdään, jos asiakas on määrittänyt, että haluaa säilyttää aina?
- Asiantuntijaryhmä tekee tästä vielä tarkemman ehdotuksen tämän keskustelun pohjalta. Näkemyksiä ja kullekin kirjastolle sopivia säilytysaikoja kysellään vielä sitten tarkemmin joka kirjastolta. Todettiin, että kirjastojen sisällä pitää keskustella tästä laajemminkin, etenkin tietosuojasta vastuussa olevien tahojen kanssa.

Tulevia tapahtumia

- KohaCon 2020 järjestetään 19.-25.10. Uudessa Seelannissa sekä virtuaalisesti: <https://2020.kohacon.org/>, sivuilta löytyy ennakkoilmoittautuminen.
 - Ohjelmaa järjestetään noin klo 9-17 NZDT (UTC +13), mikä tarkoittaa noin klo 23-7 EEST (UTC +3).
 - Ainakin kaksi suomalaisten ohjelmaa mukana.
 - Ohjelman tallenteet löytyvät Kohaconin nettisivujen kautta.
- **Fredagen den 18 december 09.00-11.00: Svenska Kohanätverk** : *The unique Koha co-operation in Finland*, Ari Mäkiranta, Koha-Suomi Oy, Finland, Esa-Pekka Keskitalo, Nationalbiblioteket, Finland.
 - Koko syksyn ohjelma: <https://koha.se/koha-i-sverige/inbjudan-till-svenska-kohanatverkets-digitala-moten-under-hosten-2020/>, tapaamiset 2.10., 23.10., 27.11., 18.12.

Seuraava kokous

Seuraava etäkokous pidetään torstaina 5.11.2020 klo 12-13.